

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 07909917 2

M  
1621  
.S5  
op.57

MUSI



CIRCULATES ONLY WITH  
ALL PERFORMING PARTS

WHEN THIS BOOK WAS CHARGED OUT THE FOLLOWING PARTS WERE IN THE POCKET:					
<i>Op. 57 in 8 sections</i>					








CIRCULATES ONLY WITH  
ALL PERFORMING PARTS

WHEN THIS BOOK WAS CHARGED OUT THE FOLLOWING PARTS WERE IN THE POCKET:					
Op. 57 in 8 sections					

UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY  
3  
*Das Mithrad*



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/eightieachtliede00sibe>



## Das Mühlrad

(Th. Rehbaum)

## The millwheel

(Herbert Harper)

## Qvarnhjulet

(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 3

**Con moto.**

Canto

Piano

*p*

*8<sup>va</sup> bassa ad libitum*

*piano dolce*

Trä - - gen  
Cased - - in  
Dräkt - - i

*segue*

Schwungs ein Mühl - - - rad dort  
tar the mill - - - wheel  
tjä - - ra qvarn hju - -

sich dreht  
- - - let goes  
gär





in des Ba - ches sil - ber - nem  
*Swall-* - - - *ows* *dart* *a* - - - *bove* *the*  
 duf - - - - vor - na le - - - ka i

Schau - me.  
*foam.* -  
 skum - met.

*poco diminuendo*

**Tranquillo**

*poco f* *dim.* *mf*

Längst das al - - - te Mühl-rad ra - stend  
*Neath* *the* *old* *wheel* *no* *wa* - *ter*  
 Gam - la hju - - - let, som stil - la

*poco f* *mf*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*



steht, un - term Lin - den - bau - me.  
*flows,* No stream it — once had known.  
 står, har fått lem - na — rum - met.

*p*

*diminuendo*

Ü - - ber - - wu - chert von Blüt' und  
 Ö - - ver — grown with the wild rose,  
 Of - - ver — vu - xet med vild - ros,

*mf*

Blatt, morsch nun und wurm - - zer - fres - sen,  
 Worn, bat - tered by wind — and rain;  
 nött, ur - blekt af vind och af vä - der,

*3*



den - ket es: „Nun alt  
 Think - est it: „Now I  
 tän - ker det: „Nu är

*forte* *mezzo*

*f*

*ad. \**

und matt, lieg' ich hier, ver -  
 re - pose, Turn me not a -  
 jag trött glad - de ed - ra

*mf*

*ad. \**

ges - sen!“  
 gain. —  
 fä - der.

*p*

*diminuendo*











UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY

*Die Musik*







# Die Muschel

(Th. Rehbaum)

55  
op. 57

3

The Snail  
(Herbert Harper)

Elfven och snigeln  
(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 1

Moderato

Canto

Piano

Der  
The  
Den

wil- -de Strom, durch Wald und Feld nimmt brau-send er sei - nen Lauf;  
riv- -er wide through the for - est's deeps, its shim-mer-ing gird - le draws.  
bre- -da elf ge - nom sko - gens barm sitt blå-nan-de bäl - te drar.

was sich ihm al-les ent - ge - gen stellt, kein Hin-der-nis hält ihn auf.  
All things know of the doom it keeps, For break-ers of riv - ers' laws.  
Allt mäs-te. föl - ja med makt och larm, som trot-sat dess bö - ja har.

Die rauschenden Flu-ten, sie rei- - Ben mit, was  
And all things must come to the Cong - uer-or's foot, where  
Allt has-tar till vred - ga-de se - gra-rens fot, till



hur auf ih - rem Weg hin - dert und hemmt ih - ren ha - - sti-gen Schritt, die  
 foam - ing wat - ers gleam, Stock, stone, and tree and creep - - ing root, Their  
 sko - gens bru-san-de elf, Stock, sten, och träd, och kry - - pan-de rot, att

*senza*

Stei - ne, die Tan - nen, den Steg. Nur  
 shad - ows give to the stream. A  
 smi-ckra och spe - gla sig sjelf. Men

*mezza*

*fz* *fz* *sempre legato* *dim.* 5

ei - - ne Mu - schel auf moo - si-gem Stein blieb haf - ten an die - - sem  
 snail made his home on a moss - grown stone, Where fierce - ly the wat - - ers  
 sni - geln på mos - si - ga ste - nen en gång fått fä - ste bland böl - jor - nas

*mp*

Ort, dem Mäch - ti - gen trot - zend ganz al - lein, es schweimt die Flut sie nicht  
 glide. The riv - - er cov - er - ed him with foam, And sought his house to  
 brus. Den mäk - ti - ge rys - ter, och gör för - fång, och spot - tar jemt på hans

*p*



fort.  
hide.  
hus.

Obach der Strom sie wild um - tobt, sie bleibt an dem hei-mi-schen  
*The snail he chug and held full well, In flow in ebb and*  
 Men snigeln hål-ler sig sta - digt fast, den - sam-me i ebb och i

*mf* *5* *p* *5*

Platz,  
flood,  
flod,

ge - treu - lich und in Ge - fah - ren er-probt be - hü - tend den köst-lichsten  
*His ug - ly bod-y and mott - led shell Ful - filled a pur-pose*  
 för - ak - tad att yt-tre fäg - ring den brast, men der - för ej min - dre

*pp* *dim.* *5* *cresc.* *5*

Schatz.  
good.  
god.

Ein  
Now  
Så

*mf* *fz*

bar-fuß-ger Kna - be kam da-her, zu su - chen Muscheln am Strand; so  
*com-eth a bare-foot and hap - py lad, To ga - ther shells on the shore; He*  
 kom där en bar - fo-tad gos - se glad att plo - cka mus-slör vid strand. Han

*fz*



*senza* *pp*

kam es denn, daß glück-lich er dort je - ne Mu - schel fand. Als er sie öff-ne - te  
*takes them slow - ly good and bad, And adds our snail to his store. But when he broke a -*  
 bröt dem sak-ta ur vå - gens bad, vår sni - gels hus de-ri - bland. Men när han öpp-na - de

*ten.*

was ent-deckt sein Blick in der Mu - schel Schooß? Es lag ei-ne Per - le da - rin ver-steckt, mild  
*way the shell, He saw a ra - diant gleam; In wound-ed bod - y hid - den well, He*  
 det han såg en ren, en strå-lan-de glans. I muss-lans sar - ga-de skö - te låg den

*poco f* *mf*

glän - zend, rein und groß! Als a - ber spä-ter ein eis - ger Wind den  
*found the pearl of his dream. Soon passed the Au-tumn and wint - er's might, In*  
 skön - sta per - la som fans. Snart blef så elf-ven till is för-satt. Ty

*poco f dolce* *fz*

Tea Tea Tea Tea \*

*f*

Strom in Fesseln dann schlug, das al - ler - schön - ste Kö-nigs-kind die Per - le am Bu - sen trug.  
*ice the riv - er hath drest; The pearl a - dorns by day and night, A beau-ti-ful Queen's fair breast.*  
 vin-ter följ de på höst; men per - lan smy-cka-de dag och natt den skö - naste drottning's bröst.







UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
2  
*En Blanche*





# Ein Blümlein stand am Wege

(Th. Rehbaum)

3

The wild Flower

(Herbert Harper)

En blomma stod vid vägen

(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 2

Andantino.

Canto.

Ein Blüm-lein stand am We - ge in zar - tem blau - en  
*A* wild flower by the way - side was gath - ered by a  
En blom - ma stod vid vä - gen af som - marns fjä - ril

Kleid, dem hatt' ein bun - ter Fal - ter sein gan - zes Herz ge - weiht. Wie  
*maid, A but - ter - fly up - on it with fold - ed pin - ions stayed. For*  
kysst som tro - get blef, när fli - ckan bröt hen - ne af så tyst. Ty

ist die Lie - be doch so vol - ler Lei - - de! Ein  
*all my friends are yours. The*  
al - la mi - na vän - ner ä - ro ed - - ra; Och

Mägd - leining vor - ü - - ber, das sich das Blüm - lein pflückt, und  
*maid - en put her capt - ive in a cage with her dove, And*  
fli - ckan sat - te fjä - - riln hos fo - geln i en bur, och



mit der duft' - gen Zier - - de die jun - ge Brust sich schmückt. Wie  
 ve - - ry soon the bird - - and the but - ter - fly made love. For  
 ge - - nast gjor - de fo - - geln för fjä - - riln sin kur. Ty

ist die Lie - be doch so vol - ler Lei - - de!  
 all - - my friends are yours. - -  
 al - la mi - a vän - ner ä - ro ed - - ra.

*p* *poco a poco cresc.*

*con Pedale*

*più p*  
 Das White Hvit

*pp subito*

Blüm - lein, dem das Plätz - chen be - hag - te all - zu - sehr, es  
 robes hath now the but - ter - fly and small white shoes hath he, For  
 kläd - ning fick så fjä - - riln, och så små hvi - ta skor, och

frag - te nach dem Fal - ter, dem ar - men, nun nicht mehr. Wie  
 meet it was in white robes that he should mar - ried be. For  
 han blef gift med fo - geln. Visst var den ä - ran stor. Ty

ist die Lie - be doch so vol - ler Lei - - de! Das un - ge - treu - e  
 all my friends are yours. But mid their joy the  
 al - la mi - na vän - ner ä - ro ed - - ra. Men skild stod ar - ma  
*a tempo*

*poco cresc.* *ritard.* *mf*

Blüm - lein war welk schon am nächsten Tag, doch auch der ar - me Fal - ter dem  
 flower a wear - y time did pass, And drooped for grief and lone - li - ness and  
 blom - man från bröl - lop och ka - las, och dog af sorg, och viss - na - de al -

*mf* *p* *un pochett. cresc.*

bit - tern Schmerzer - lag. Wie ist die Lie - be doch so vol - ler Lei - de!  
 with - erd in her glass, For all her friends be - longed to oth - ers.  
 le - na i sitt glas, sen al - la hen - nes vän - ner bli - fvit an - dras.

*ten.* *Lento* *mf* *p* *mf*

















# Mai

(Th. Rehbaum)

3

Für höhere Stimme  
(Originaltonart)

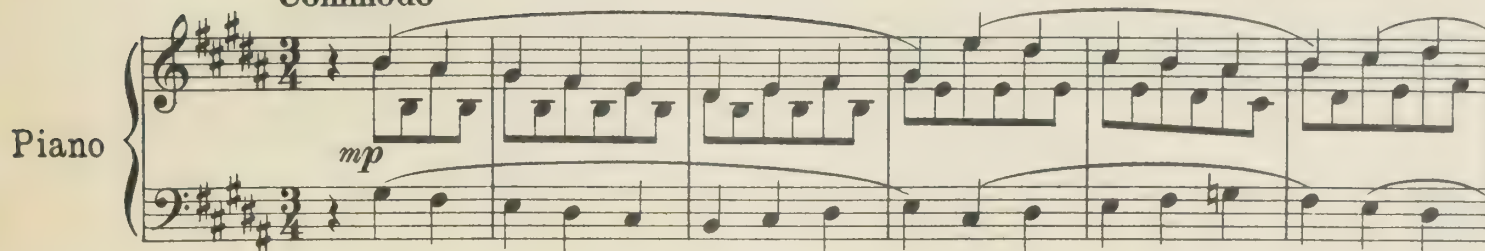
May  
(Herbert Harper)

Maj  
(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 4

## Commodo

Piano

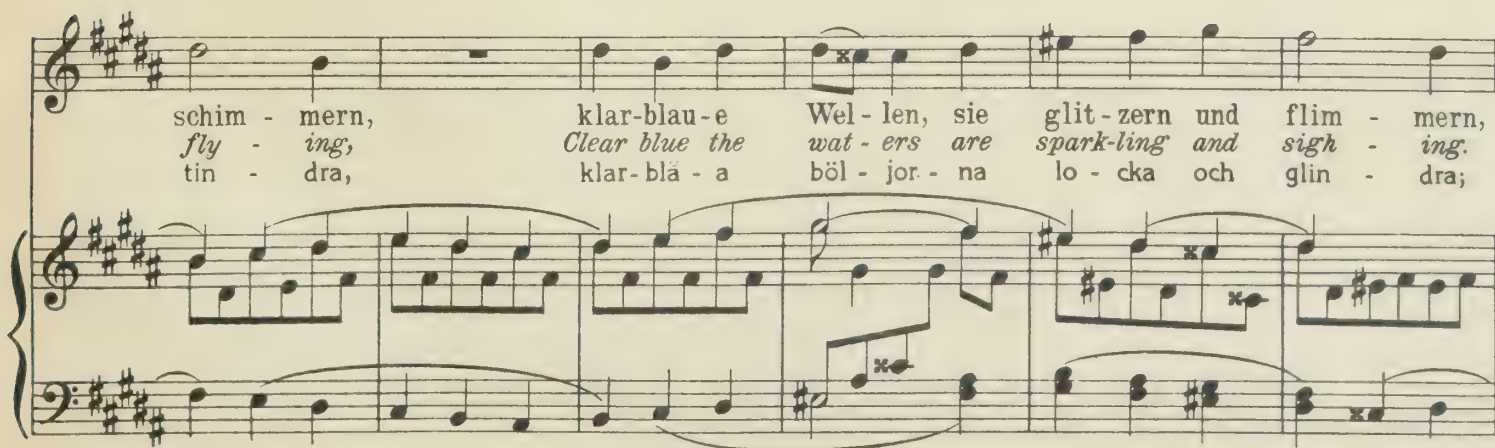


## Canto

*dolce*



Hell strahlt die Son- ne, die Wol- ken, sie  
*Springtime and sunshine and clouds that are*  
Luf- ten är so - lig och sky - ar - na



schim - mern, klar-blau-e Wel- len, sie glit- zern und flim - mern,  
*fly - ing, Clear blue the wat - ers are spark-ling and sigh - ing.*  
tin - dra, klar-blä - a bö - lor - na lo - cka och glin - dra;



eif - rig schon bau - en die Vög - lein ihr Nest, und al - le  
*In the close hed - ges a bird builds its nest; Tem - pest and*  
 fog - lar - na vir - ka i hä - cken sitt bo; ra - san - de

Stür - me, sie schla - fen nun fest.  
*storm are a - sleep and at rest.*  
 stor - mar - na lagt sig till ro;

*dolce*

Blu - men schon sprießen im Feld und im Gar - - ten, mil - der nun  
*Flowers are all bud - ding in mea - dow and gar - - den; Spring makes those*  
 Blom - mor och plan - tor pa mu - rar - na pra - - la, gif - mil - da

wer - den die Her - zen, die har - - ten; flei - ßig im Wal - de der Kuckuck schon  
*kind - er whom win - ter doth har - - den. Clear as a bell the first cuckoo doth*  
 blif - va de kar - ga och sna - - la, klart som en klo - cka slår gökens ku -

singt,  
call;  
ku;

der ja die Botschaft vom Frühling uns bringt.  
Win - ter coats now from the sheep's backs do fall.  
få - ret lagt af sig sin ul - li - ga skrud;

*pp*

Froh, nun die dumpfi-gen Stäl-le zu  
Cows in the meadows re - joicing are  
Kor-na åt fäl - tet för - nö - ja sitt

mei - den,  
feed - ing,  
ö - ga,

zie - hen die Her - den hin - aus auf die Wei - den;  
Slow in the stab - le the hours were in speed - ing;  
tim-mar-ne löp - te i bä - set så trö - ga;



drau-Ben auch wie-der im Son-nen-glanz sin-gen die Mäd-chen beim  
 Folk in the sun-shine can gos-sip at ease, But in the win-ter they  
 Qvinn-fol - ket sqvallrar i so-len mer gladt, än när vid spi-seln hon

fröh-li-chen Tanz. Nicht mehr von  
 shiv-er and freeze. Round the great  
 hutt-ran-de satt. U - - - te på

*cresc.*  
*con pedale*

brau-sen-den Stür-men ge-tra- - - - gen, sieht um die  
 rock where the storm waves were leap- - - - ing, See, how the  
 klip-pan sig storm-fo-geln läg- - - - rar. Se, hvil-ka

*p*  
*pp*

Schif-fe die Mö-wen man ja-gen; nicht mehr er-tö-net ihr hei-serer Schrei,  
 mas-ses of sea-gulls are sweep-ing! Circling no more round the stormshaken mast.  
 ska-ror af må-sar och häg-rar! Kretsa ej mer rundt om krängande mast.

*rfz*  
*p*

*p dolce*

2

da nun die Drossel be - grü - ßet den Mai.  
*Birds in my gar - den are sing - ing at last.*  
 Gladt i min trädgård mig fäg - nar en trast;

*pp*

2

*con pedale**pp*

Auch in mein Herz, in das kranke ver - zag - te,  
*And to my bos - om, that wear - y with sor - row,*  
 och till mitt sin - ne, där skuggor - na bod - de,

das auf ein  
*Could not be -*  
 som i - cke

*meno p*

Glück nicht zu hof - fen mehr wag - te, zieht mit den Blü - ten, dem Son - nen - schein  
*lieve in a brighter to - mor - row, Cometh the sunshine re - viv - ing my heart:*  
 län - gre på sol - lju - set trod - de, tränger en glimt så för - yn - grande varm:

*cresc.**pesante**f**forte**dim.**p*

Früh - ling, der herrli - che wie - der ein!  
*Spring - who hast found me, how wel - come thou art!*  
 Vå - ren har funnit en väg till min barm.

*dim.**p*











UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY  
5  
*Deborah Paine*





Für höhere Stimme.  
(Original in d moll)

# Der kahle Baum

(Th. Rehbaum)

55  
Op. 57

The Tree

(Herbert Harper)

Jag är ett träd

(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 5

Grave e pesante

*f* *m. s.* *m. d.* *m. s.* *m. d.* *f* *5*

*dim. un poco* *mp* *sf*

Ich stand im Wal- - de, dicht be- laubt, ein  
*I was a tree* *of prom-ise fair* *and*  
 Jag är ett träd som lof- vat godt och

fri- - scher, jun- - ger Baum;— der wil- de Sturm hat  
*grow - - ing to my* *prime,—* *But* *storms have* *plund-ered*  
 sä- - kert hæl- - lif vid, — om storm ej plun- drat

mir ge - raubt den Schmuck, ge - won - nen kaum,  
 all my leaves a - - midst my sum - mer time.  
 mig på blad midt i min som - mars tid.

Nun streck'ich trau - rig  
 I stretch my nak - cd  
 När strä - cker nak - na

*f* *dim.* *mp*

in die Luft die Zwei - ge, nackt und kahl, wo  
 branch - es up des - pair - ing to the skies For  
 gre - nar jag för tvif - lad opp mot skyn, fast

*sf*

rings voll Glanz und Blü - ten - duft und grün sind Berg und Tal.  
 all my peers hath sum - mer clad in all her love - ly dyes.  
 allt om - kring bär som - marns farg och ter en här - lig syn.

*f*



könnst' ich doch ver - - stek - ken mich! Wo find' ich end - lich  
 when shall I my bare-ness hide? Death com - eth far - too  
 när skall jag, mig dö - ja få när un - nas jag - att

Ruh'? O, Win - ter, wie - er - sehn' ich dich! Du deckst mich trö - stend  
 slow: O, how I long - and long for thee, thou all con - ceal - ing  
 dö? O, hvad jag läng - tar ef - ter dig, du kal - la hvi - ta

zu.  
 snow.  
 snö.

*con Pedale*  
*mp*  
*f*  
*cresc.*  
*p*









UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY  
6  
*Henry Magnus*





Für höhere Stimme  
(Original in D moll)

# Herzog Magnus

(Th. Rehbaum)

3

Baron Magnus

(Herbert Harper)

Hertig Magnus

(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57 Nr. 6

Andantino quasi allegretto

Canto

Piano

Her-zog  
Bar-on  
Her-tig

*poco f*

*meno*

Mag-nus stand am Fen-ster.  
Mag-nus at his wind-ow  
Mag-nus från sitt fön-ster

Träumend sah er in die Wo-gen,  
Of the waves of Vet-tern dream-ing,  
drömmnan-de ser Vetterns böl-ja,

*mp*

wie am Fu-ße sei-nes Schlos-ses  
Watch-es them sur-round his cast-le,  
man-be-lyst, och sval och klang-rik,

mond-be-  
in the  
slot-tets

glänzt da hin sie zo-gen,  
moon-light pale-ly gleam-ing.  
fa-sta mu-rar skol-ja.

*cantabile*

*mezza*

voll von  
*Sor-row*  
Tun-ga

Kum - mer, daß — den Va - ter riß der Tod ihm von — der Sei - te,  
hath his soul — en - fold-ed, that his fath - ers life is go - ing,  
qual hans själ — för - vir - rat, att sin go - - de far — han mi - stat,

und das Blut — nun floß in Strö - men im ver -  
And that blood — in broth - ers' quarr - els, in red  
och att blod — i ström - mar flu - - tit för hans

ruch - ten Brü - der - strei - te.  
riv - ers should be flow-ing.  
brö - ders skull, som tvi - stat.

*cantabile*



*p*

Herzog Mag - nus sieht vom  
 Baron Mag - nus from his  
 Hertig Mag - nus från sitt

*pp*

*Ped* \*

Fen - - ster durch die Flut sich wie - - gend schwin - gen  
 wind - - ow, where the moon - light pale - - - ly gleam - - eth,  
 fön - - ster, ser i vatt - nets lju - - - sa da - - - ger

*dolce*

ei - ne wun - der - schö - ne Ni - xe, und er hört sie lieb - lich sin - gen:  
 Sees a mer - maid gent - ly rock - ing, beau - ti - ful and free she seem - eth.  
 li - ten sjö - nymf liuf - ligt vag - ga, sjungan - de och fri och fa - - ger:

*pp* *pp*

*con Pedale*

*dolcissimo*

„Her-zog Magnus“ laß' dir ra - ten,  
 „Bar-on Magnus“ thrice she call - eth,  
 „Her-tig Magnus“ så hon sjun - ger,



„komm' zu mir vom Schloß her - nie - der, ba - de  
 „Come to me thy cast-le leav - ing; I will  
 „kom till mig från slot-tet hö - ga, att ditt

in den kla - - - ren Flu - - - ten dei - ne ju - - gend - li - - chen  
 ban - - ish all thy sor - - - row where my cool - - ing waves are  
 äd - - la sju - - ka hjär - - ta i den sva - - la böl - - jan

*sonore*

Glie - - der! Dei - - ne Au - - gen will ich  
 heav - - ing. Let me kiss thee on thy  
 lö - - ga, lät mig kys - sa få din

*ppp*

küs - sen, hol - - der Fürst, mich an dich schmie - gen, will  
 fore - head, Come my Prince O come to me,  
 tin - ning, skö - - na prins lät dig be - ve - ka,

*p*

in mei - nen wei - - ßen Ar - - men sin - gend dich zur Ru - - he  
*I will hold thee to my bos - - om, on gold - en harp wilt play*  
 ka - sta - dig i mi - na ar - - mar, på gull - har - pan skall jag

*p*

*con Pedale*

wie - - gen.  
*to thee*  
 le - - ka!

Her-zog Mag - nus, wie er lau - schet, wie er schaut und wie er  
*Bar-on Mag - nus from his wind - ow, list ened to the mermaid*  
 Her-tig Mag - nus från sitt fön - ster, tju - - sad u - taf nymfens

*sf*

*mf*

*p*

hö - ret, schwingt hin - aus sich aus dem Fen - ster, von der Ni - xe  
*call - ing, Saw her beau - ty, came to - wards her, through the gleaming*  
 fä - ring sprang i vatt - net, lät sig fö - ras af sin un - der -

*pp*

*Ped.*



*p dolce*

Sang — be — tö — — — ret,  
 wat — — — ers fall — — — ing.  
 skö — — — na häg — — — ring.

wei — let,  
 There un —  
 Bars om —

*p cantabile*

sanft von ihr um-fan - gen,  
 till the morn - ow's dawn-ing  
 kring tills mor - gon gryd - de

lan-ge dort im Ni - xen -  
 Safe he wand - ered in — her  
 af den vä - — na va - — ttn -

lan - de;  
 keep - ing,  
 an - den,

un - ter Blu - men, fried - lich schlummernd,  
 and was found by those who sought him,  
 och blef fun - nen bland vi - o - ler,

*più p*

fand man morgensihn am Strande.  
 gent - ly on some vio-lets sleeping.  
 o - skadd, slumran-de på stranden.

*poco rall.*

*p dim.*







UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY  
7  
*Die Blume*





# Die Blume der Freundschaft

Für höhere Stimme.  
(Originaltonart)

(Th. Rehbaum)

Friendship...

(Herbert Harper)

Vänskapens blomma

(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57. Nr. 7

**Canto** *Andantino* *dolce*

O hol - de Freundschaft, zar - - - te  
O Friend-ship tru - est lov - er, when  
Ack, vän - skap, ljuf - va blom - ma, när

**Piano** *mf*  
*con Pedale*

Blü - te oh - ne Feh - le, der Er - de höch - stes Gut,  
ev - il things be - tide me, Lie close with - in my breast.  
al - la mig för - föl - ja, Kom smyg dig till mitt bröst!

Du fül - lest im - mer, im - - - mer wie - der mei - ne  
Thee will I sure - ly cov - er, with thou - sand kiss - es  
Jag skall dig tro - get göm - ma, med tu - sen kys - sar

See - le mit neu - em Le - bens - mut! *p* O Freundschaft, zar - te  
 hide thee, who com - fort givst, and rest. O Friend-ship tru - est  
 höl - ja, du lyc - ka - ger, och tröst. Ack, vän-skap, ljuf - va

Blü - te! - muß ich, ver - ge - hend, lei - den den bit - tern To - des - schmerz,  
 lov - er, when my last day is dy - ing, And Death's cold breath I feel;  
 blom-ma, när mi - na da - gar slu - ta och dö - dens köld mig när -

*crescendo* *f ma mezza*

dann flö - ßest lin - dernd,  
 Me shalt - thou sure - ly  
 då skall - du sä - kert

*mf* *con Pedale*

trö - - - stend du bei mei - nem Schei - den noch Bal - sam in mein  
 cov - er, And thy sweet balm sup - ply - ing, My wound - ed spir - it  
 kom - ma och af - din bal - sam - gju - ta i mi - na - hjer - te -



*più dolce*  
*p*  
 Herz! O Freundschaft, zar - te Blü - te! — muß ich, ver - ge - hend,  
*heal. O Friend-ship tru - est lov - er, when my last day is*  
*sår. Ack vän - skap ljuf - va blom - ma, när mi - na da - gar*

*pp*

lei - den den bit - tern To - des - schmerz,  
*dy - ing, And Death's cold breath I feel;*  
*slu - ta och dö - dens köld mig når,*

*mf*  
*Ped.*

dann flö - Best lin - dernd, trö - - - stend  
*Me shalt thou sure - ly cov - er, And*  
*då skall du sä - kert kom - ma och*

*con Pedale*

du - bei mei - nem Schei - den noch Bal - sam in mein Herz!  
*thy - sweet balm sup - ply - ing, My wound - ed - Spir - it heal.*  
*af din bal - sam gju - ta i mi - na hjer - te - sår!*

*p*  
*Ped \**









UNIVERSITY OF TORONTO  
FACULTY OF MUSIC  
LIBRARY  
S  
*Per Hick*





# Der Neck

(Th. Rehbaum)

The Elfking  
(Herbert Harper)

Necken  
(Ernst Josephson)

Jean Sibelius, Op. 57. Nr. 8

## Commodo

Canto

Piano

*mf*

Schwarze Fichten und  
Shad-ows fall-ing on  
Djup stod färgen på

*mf*

moos'ges Fels - ge - stein,  
fir tree and on stone,  
fu - ra och på sten,

werfen die dun - ke - len Schatten tief hin -  
Fir-trees and stones — and shadows dark and  
fu-ror och ste - nar, de kasta skug - gor

ein, lone, hän, in die schäu - men - de sil - ber - ne  
*Em - i - broid - ered with sil - ver and*  
 skum - man - de sil fver och

*f*  
*Ped.*

Flut.  
 gold.  
 gull.

*pp*  
*sempre con Pedale*

Ein - sam ein Kna - be dort sitzt am Ba - ches - rand,  
*Quiet on a stone in deep - est shad - ow lost,*  
 Sit - ter på ste - nen i skug - gans bre - da famn

träu - me-risch, bleich, ei - ne Gei - ge in der Hand, und  
*Sits there a boy as pall-id as a ghost, and*  
 svart - lockig gos - se så bleknad som en hamm, och

*f*  
*Ped.*



lieb lich er - tö - net sein Spiel.  
*mov - - - eth his bow o'er the strings.*  
 tre - - - fvar med strå - ke på sträng.

Mit der Gold-har - fe plötzlich nun er - scheint,  
*Nix - ie's gold harp a mer-ry dance doth play,*  
 Neckens gull - har - pa spe-lar opp en dans



dort in den Flu - ten, und spielt, mit ihm ver - eint der  
*Harp-ers fast foll - ow, till com-eth on his way, The*  
 gi - gan går ef - ter och mis-tar all sin sans för

*f* Neck mit dem sil - ber - nen Bart.  
*Elf - king grey beard - ed and old.*  
*elf - kung med sil - fver i skägg.*  
*M.S.*

*f* *mp*

*Ped.* *Ped.* \*

*Lento assai*  
*pesante*

*pesante*

War ich's doch selbst, der dort im Geist ge-weiht,  
*My boy was but the spir-it of a dream;*  
 Gos - sen var blott min e - gen fan - ta - si

Neck-lein der Bach, der vor-ü - ber dort ge-eilt und schäu-mend die Wang' mir benetzt.  
*Nix - ie the tor - rent of a mountain stream That sprink led its foam on my face.*  
 ne - cken var for - sen, som bru - sa - de för-bi och stänk-te sitt skum på min kind.











